

Isa

Chapter 38

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָמוֹץ אֶבְרָם יִשְׁעִיָּהוּ אֱלֹהֵי וַיָּבֹאוּ לְמוֹת חִזְקִיָּהוּ חָלָה הָהֵם בַּיָּמִים 1
Амоца сын Йешаяху к-нему и-пришёл до-смерти Хизкийаху заболел -те в-дни
[H0531](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4191](#) [H2396](#) [H1992](#) [H3117](#)

כִּי לְבֵיתְךָ צִוּ יְהוָה אָמַר כֹּה- אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר הַנְּבִיא
ибо дому-твоему заповедай ЙХВХ сказал так к-нему и-сказал -пророк
[H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#)

תְּחִיָּה: וְלֹא אַתָּה מֵת
будешь-жить и-не ты умирающий
[H2421](#) [H3808](#) [H4191](#)

В те дни Езекия заболел смертельно. И пришел к нему пророк Исаия, сын Амосов, и сказал ему: так говорит Господь: сделай завещание для дома твоего, ибо ты умрешь, не выздоровеешь.

יְהוָה: אֶל- וַיִּתְפַּלֵּל הַקִּיר אֶל- פָּנָיו חִזְקִיָּהוּ וַיִּסָּב 2
ЙХВХ к и-помолился -стене к лицо-своё Хизкийаху и-повернул
[H3068](#) [H0413](#) [H6419](#) [H7023](#) [H0413](#) [H6440](#) [H2396](#) [H5437](#)

Тогда Езекия отворотился лицом к стене и молился Господу, говоря:

בְּאֱמֶת לְפָנֶיךָ הִתְהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר אַתָּה נָא זְכֹר- יְהוָה אָנָּה וַיֹּאמֶר 3
в-истине пред-Тобой ходил-я что АТ же вспомни ЙХВХ о и-сказал
[H0571](#) [H6440](#) [H1980](#) [H0853](#) [H4994](#) [H2142](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#)

בְּכִי חִזְקִיָּהוּ וַיִּבְדָּה וַיַּעַשׂ עֲשִׂיתִי בְּעֵינַיִךָ וְהַטּוֹב שְׁלֹם וּבְלִבִּי
плачем Хизкийаху и-заплакал делал-я в-глазах-Твоих и-доброе цельным и-сердцем
[H1058](#) [H2396](#) [H1058](#) [H8003](#)

ס גָּדוֹל:
ס великим

"о, Господи! вспомни, что я ходил пред лицом Твоим верно и с преданным Тебе сердцем и делал угодное в очах Твоих". И заплакал Езекия сильно.

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר: 4
и-было слово ЙХВХ к Йешаяху говоря
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

И было слово Господне к Исаии, и сказано:

הָלוֹךְ וַאֲמַרְתָּ אֵל- חִזְקִיָּהוּ כֹה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ 5
отца-твоего Давида Элохе ЙХВХ сказал так Хизкийаху к и-скажешь иди
[H0001](#) [H1732](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H2396](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1980](#)

עַל- יוֹסֵף הַנְּנִי דְמַעְתָּךְ אֶת- רְאִיתִי תַפְלִתְךָ אֶת- שְׁמִעְתִּי
на добавляющий вот-Я слёзы-твои АТ увидел-Я молитву-твою АТ услышал-Я
[H3254](#) [H2009](#) [H1832](#) [H0853](#) [H7200](#) [H8605](#) [H0853](#) [H8085](#)

יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה:
дни-твои пять десять лет
[H8141](#) [H6240](#) [H2568](#) [H3117](#)

пойди и скажи Езекии: так говорит Господь, Бог Давида, отца твоего: Я услышал молитву твою, увидел слезы твои, и вот, Я прибавлю к дням твоим пятнадцать лет,

על-	וְנִנְוֹתַי	הַזֹּאת	הָעִיר	וְאֵת	אֲצִילְךָ	אֲשׁוּר־	מֶלֶךְ-	וּמִכַּף	6
над	и-защиту	-этот	-город	□ -та-	избавлю-тебя	Ашшура	царя	и-из-руки	
	H1598	H2063		H0853	H5337	H0804	H4428	H3709	
								הָעִיר	
								-этим	-городом
								H2063	

и от руки царя Ассирийского спасу тебя и город сей и защиту город сей.

אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת-	וְהָיָה	וַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	וְהָיָה	מֵאֵת	הָאֹת	לְךָ	וְזֶה-	7
которое	-это	-слово	את	ИХВХ	сделает	что	ИХВХ	от	-знамение	тебе	и-это	
	H2088	H1697	H0853	H3068			H3068	H0854	H0226		H2088	
											דָּבַר:	
											говорил	
											H1696	

И вот тебе знамение от Господа, что Господь исполнит слово, которое Он изрек.

אָחַז	בְּמַעְלֹת	יִרְדָּה	אֲשֶׁר	הַמַּעְלֹת	צֶלַ	אֶת-	מְשִׁיב	הַנֶּנִּי	8
Ахаза	по-ступеням	опустилась	которая	-ступеней	тень	את	возвращающий	вот-Я	
	H0271				H6738	H0853	H7725	H2009	
בְּמַעְלֹת	מַעְלֹת	עֶשֶׂר	הַשֶּׁמֶשׁ	וַתָּשָׁב	מַעְלֹת	עֶשֶׂר	אֲחֶרְיָת	בַּשֶּׁמֶשׁ	
по-ступеням	ступеней	десять	-солнце	и-вернулось	ступеней	десять	назад	на-солнце	
		H6235	H8121	H7725		H6235	H0322	H8121	
						ס	יִרְדָּה:	אֲשֶׁר	
						ס	опустилось	которыми	
							H3381		

Вот, я возвращаю назад на десять ступеней солнечную тень, которая прошла по ступеням Ахазовым. И возвратилось солнце на десять ступеней по ступеням, по которым оно сходило.

מִחֲלִיוֹ:	וַיִּחַי	בְּחִלָּתוֹ	וְהַיְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְחִזְקִיָּהוּ	מִכְתָּב	9
от-болезни-своей	и-выздоровел	когда-болел-он	Иеруды	царя	Хизкийаху	писание	
H2483	H2421		H3063	H4428	H2396	H4385	

Молитва Езекии, царя Иудейского, когда он болен был и выздоровел от болезни:

שְׁנוֹתַי:	יֵתֵר	פְּקָדָי	שְׂאוֹל	בְּשַׁעְרֵי	אֵלֶיךָ	יָמַי	בְּרַמִּי	אָמַרְתִּי	אֲנִי	10
лет-моих	остатка	лишён	шеола	во-врата	пойду	дней-моих	в-половине	сказал	я	
H8141			H7585	H8179	H3212	H3117	H1824	H0559	H0589	

"Я сказал в себе: в преполовение дней моих должен я идти во врата преисподней; я лишен остатка лет моих.

עוֹד	אָדָם	אֶבִּיט	לֹא-	חַיִּים	בְּאֶרֶץ	יְהִי	יְהִי	אֶרְאֶה	לֹא-	אָמַרְתִּי	11
больше	человека	увидю	не	-живых	в-земле	Йаh	Йаh	увидю	не	сказал-я	
H5750	H0120	H5027	H3808		H0776	H3050	H3050	H7200	H3808	H0559	
								חַדְלָל:	יּוֹשְׁבֵי	עִם-	
								мира	живущими	с	
								H2309	H3427		

Я говорил: не увижу я Господа, Господа на земле живых; не увижу больше человека между живущими в мире;

12 כָּאֲרַגְי קָפַרְתִּי רְעִי כְּאֶהֱלֵ מִנִּי וְנִנְלָה נָסַע דּוֹרֵי
 как-ткач свернул-я пастуха как-шатёр от-меня и-увезено вырвано поколение-моё
[H0707](#) [H7088](#) [H7473](#) [H0168](#) [H1540](#) [H5265](#) [H1755](#)

תְּשַׁלְּמֵנִי: לַיְלָה מִיּוֹם עַד- יִבְצַעֵנִי מִדְּלָה תְּחִי
 покончишь-со-мною ночи до от-дня отрежет-меня от-нитей жизнь-мою
[H3915](#) [H5704](#) [H3117](#) [H1214](#)

жилище мое снимается с места и уносится от меня, как шалаш пастушеский; я должен отрезать подобно ткачу жизнь мою; Он отрежет меня от основы; день и ночь я ждал, что Ты пошлешь мне кончину.

13 עַד- מִיּוֹם עֲצְמוֹתַי כָּל- יִשְׁבֵּר כֵּן כְּאֲרִי בִקְרֹ עַד- שְׁוִיתִי
 до от-дня кости-мои все сокрушает так как-лев утра до смирился-я
[H5704](#) [H3117](#) [H6106](#) [H3605](#) [H7665](#) [H1242](#) [H5704](#)

תְּשַׁלְּמֵנִי: לַיְלָה
 покончишь-со-мною ночи
[H3915](#)

Я ждал до утра; подобно льву, Он сокрушал все кости мои; день и ночь я ждал, что Ты пошлешь мне кончину.

14 לְמִרוֹם עֵינַי רָלַו כִּינָה אֶהְנֶה אֲצַפְצֵף כֵּן עָגוּר כָּסוּס
 в-высоту глаза-мои ослабели как-голубь стону щебечу-я так журавль как-ласточка
[H4791](#) [H1809](#) [H3123](#) [H1897](#) [H6850](#) [H5693](#)

עֲרַבֵנִי: לִי עֲשָׂקָה אֲדַנִּי
 поручись-за-меня я угнетён Господь
[H6148](#) [H6234](#) [H0136](#)

Как журавль, как ласточка издавал я звуки, тосковал как голубь; уныло смотрели глаза мои к небу: Господи! тесно мне; спаси меня.

15 עַל- שְׁנוֹתַי כָּל- אֶדְדֶּה עָשָׂה וְהוּא לִי וְאָמַר- אֲדַבֵּר מָה-
 из-за годы-мои все буду-ходить-медленно сделал и-Он мне и-сказал скажу что
[H8141](#) [H3605](#) [H1718](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1696](#) [H4100](#)

נַפְשִׁי: מֵר
 души-моей горечи
[H5315](#) [H4751](#)

Что скажу я? Он сказал мне, Он и сделал. Тихо буду проводить все годы жизни моей, помня горечь души моей.

16 וְתַחֲלִימֵנִי רוּחִי תְּחִי בְּהֵן וְלִכְל- יִחִיו עֲלֵי־נִי אֲדַנִּי
 и-исцелишь-меня духа-моего жизнь в-них и-во-всём живут над-ними Господь
[H7307](#) [H3605](#) [H2421](#) [H0136](#)

וְתַחֲיֵנִי:
 и-оживишь-меня
[H2421](#)

Господи! так живут, и во всем этом жизнь моего духа; Ты исцелишь меня, даруешь мне жизнь.

17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם מֵר- לִי מָר- לְשָׁלוֹם הִנֵּה
 гибели от-ямы душу-мою возлюбил и-Ты горька мне горечь для-мира вот
[H1097](#) [H7845](#) [H5315](#) [H4843](#) [H4751](#) [H7965](#) [H2009](#)

חַטָּאֵי: כָּל- גּוֹף אַחֲרַי הִשְׁלַכְתָּ כִּי
 грехи-мои все спину-Твою за бросил-Ты ибо
[H2399](#) [H3605](#) [H7993](#)

Вот, во благо мне была сильная горечь, и Ты избавил душу мою от рва гибели, бросил все грехи мои за хребет Свой.

